

ユダヤ人の時刻 等

▶ユダヤ人の時刻：午前6時を起点「第0時」とする。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|-----|-----|-----|-----|------|------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|------|------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| 0 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 |
| AM6 | AM7 | AM8 | AM9 | AM10 | AM11 | PM0 | PM1 | PM2 | PM3 | PM4 | PM5 | PM6 | PM7 | PM8 | PM9 | PM10 | PM11 | AM0 | AM1 | AM2 | AM3 | AM4 | AM5 |
| 0時 | 1時 | 2時 | 3時 | 4時 | 5時 | 6時 | 7時 | 8時 | 9時 | 10時 | 11時 | 12時 | 13時 | 14時 | 15時 | 16時 | 17時 | 18時 | 19時 | 20時 | 21時 | 22時 | 23時 |
| | | | | | | 昼 | | | | | | 夕 | | | | | | 深夜 | | | | | |

1. 聖書による時刻表記の違い：マタイによる福音書 27：45

さて、昼の十二時に、全地は暗くなり、それが三時まで続いた。【新共同訳】

さて、昼の十二時から地上の全面が暗くなって、三時に及んだ。【口語訳】

さて、昼の十二時から全地は暗くなり、三時に及んだ。【聖書協会共同訳】

さて正午から暗やみが全地を覆って、午後三時に及んだ。【回復訳】

Now from the sixth hour there was darkness over all the land unto the ninth hour. 【KJB】

2. 聖書による時刻表記の違い：ヨハネによる福音書 4：52

そこで、息子の病気が良くなった時刻を尋ねると、僕たちは、「きのうの午後一時に熱が下がりました」と言った。【新共同訳】

そこで、彼は僕たちに、そのなおりはじめた時刻を尋ねてみたら、「きのうの午後一時に熱が引きました」と答えた。【口語訳】

そこで、息子が良くなった時刻を尋ねると、僕たちは、「昨日の午後一時に熱が下がりました」と言った。

【聖書協会共同訳】

そこで彼は、子供が良くなった時刻を尋ねた。彼らは、「昨日の午後七時に熱が引きました」と言った。

【回復訳】

Then enquired he of them the hour when he began to amend. And they said unto him, Yesterday at the seventh hour the fever left him. 【KJB】

▶夜回り（午後6時から翌朝6時までの12時間）の時間は、三時間ずつの四分割制になっていた。

①第一の夜回り（見張り）：午後6時から午後9時、②第二の夜回り（見張り）：午後9時から午前0時

③第三の夜回り（見張り）：午前0時から午前3時、④第四の夜回り（見張り）：午前3時から午前6時

| | | | | | | | | | | | | |
|--------|------|------|--------|-------|-------|--------|------|------|--------|------|------|------|
| PM 6 | PM 7 | PM 8 | PM 9 | PM 10 | PM 11 | AM 0 | AM 1 | AM 2 | AM 3 | AM 4 | AM 5 | AM 6 |
| 第一の夜回り | | | 第二の夜回り | | | 第三の夜回り | | | 第四の夜回り | | | |
| 1 | 2 | 3 | 1 | 2 | 3 | 1 | 2 | 3 | 1 | 2 | 3 | |

例) ルカ 12：38

主人が真夜中に帰っても、夜明けに帰っても、目を覚ましているのを見られる僕たちは幸いだ。

【新共同訳】

And if he shall come in the second watch, or come in the third watch, and find them so, blessed are those servants.

【KJB】

また、彼が第二の夜回りの時か、第三の夜回りの時に帰って来ても、奴隷たちがそのようであるのを見られるなら、幸いである。【回復訳】

彼が第二見張り時に、あるいは第三見張り時にやって来ても、彼らがそのようにしているところを見いだされるなら、その者たちは幸せです。【真理発見訳】

▶ユダヤでは、一日を「朝」「昼」「第一の夕」「第二の夕」に四分割していた。

第一の夕…太陽が西に傾き始める午後三時頃から日没まで。

第二の夕…日没～暗くなるまで。

※KJB：KING JAMES BIBLE 欽定訳